



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union



Manual para educadores de adultos

cómo usar los materiales de TIMELESS

Erasmus+ KA204 project number 2019-1-TR01-KA204-073839

"The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents which reflects the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein





¿QUÉ NECESITAN SABER LOS EDUCADORES?

Guía para educadores adultos sobre cómo utilizar los
materiales desarrollados en el proyecto Timeless

Mayo, 2022



TABLA DE CONTENIDOS

INTRODUCCIÓN	4
LECTURA	6
ESCRITURA	8
ESCUCHA	10
EXPRESIÓN ORAL	13
A MODO DE CONCLUSIÓN	16

INTRODUCCIÓN

Las siguientes indicaciones para educadores se centran en la adquisición de competencias lingüísticas por parte de alumnos adultos, a la vez que se familiarizan con elementos del patrimonio cultural inmaterial de países europeos y/o de sus propios países. Las descripciones/historias del patrimonio cultural intangible ofrecen a los estudiantes contextos de aprendizaje y oportunidades para adquirir las *cuatro habilidades lingüísticas* en contextos sociales relacionados con el exterior (extranjero) y sus propias comunidades. Las oportunidades de aprendizaje creadas en contextos culturales/sociales diversos y similares estimulan el aprendizaje y la adquisición de habilidades lingüísticas. La diversidad y las similitudes conducen a comparaciones y contrastes que facilitan el aprendizaje.

Oportunidades de aprendizaje y competencias lingüísticas

Los profesores de idiomas que se dirigen a los alumnos adultos, pueden crear oportunidades para que sus alumnos adquieran aptitudes lingüísticas que pueden clasificarse como aptitudes productivas/activas y receptivas/pasivas. A veces, las habilidades productivas/activas necesitan ser reemplazadas por habilidades receptivas/pasivas y viceversa para mantener el enfoque del estudiante y prolongar su capacidad de atención.

En esta Guía para educadores de adultos nos centramos en las cuatro habilidades lingüísticas, es decir, las habilidades productivas (hablar y escribir) y las habilidades receptivas (escuchar y leer) en un proceso educativo en el que tanto la enseñanza como el aprendizaje se están llevando a cabo al mismo tiempo. Las habilidades productivas/activas se basan principalmente en la transmisión de información que un usuario de un idioma produce en forma hablada o escrita. Las habilidades productivas/activas están respaldadas por habilidades receptivas/pasivas. Sin ellas no existirían o serían más carentes.

Habilidades de escucha

Escuchar (y observar), ayuda a internalizar las palabras, las estructuras del lenguaje y la dicción que transmite un mensaje, es decir, la cuidadosa selección de palabras que establecen un estilo de voz particular. Por lo tanto, permite que sus estudiantes escuchen tanto tiempo como sea posible. Al aprender un idioma extranjero, las habilidades receptivas suelen ser lo primero y deben ir seguidas de la aplicación práctica de las habilidades productivas. Si un proceso de aprendizaje carece de uno de ellos, el resultado final no será completo. Las habilidades lingüísticas pasivas no imponen a los estudiantes a crear nada activamente.

Habilidades de lectura

La escucha pasiva y la lectura conducen al uso activo de estructuras gramaticales, listas de vocabulario, sonidos escuchados y repetidos de una lengua extranjera. Sus estudiantes pueden leer la historia/descripciones de los elementos culturales intangibles. El objetivo de leer estos textos es la comprensión o la extracción de significado de lo que se lee, a veces con la ayuda de gráficos, diagramas de historia, preguntas como quién, qué, dónde, cuándo, por qué, para qué, cómo, etc.

Habilidad de habla

Las habilidades para hablar pueden acoger varios estilos de aprendizaje como formal, informal, normal, etc. Se basan en situaciones y entornos donde es importante quién habla, con quién, de qué están hablando y con qué intención están hablando. Hablar es uno de los principales objetivos al aprender inglés o cualquier otro idioma.

Habilidades de escritura

Los educadores que no quieran que sus alumnos se aburran deben trabajar con una amplia gama de actividades de habla y escritura. Las habilidades de escritura son habilidades productivas, los estudiantes pueden tener más o menos éxito en la escritura, pero nunca deben desalentarse a escribir. Los maestros deben seguir buscando actividades aún más efectivas para satisfacer las necesidades de sus alumnos y activar sus habilidades productivas.

Lectura

La lectura es una de las cuatro habilidades que se enseña al aprender un nuevo idioma. Al leer, los estudiantes se enfrentan con el vocabulario en el contexto y frases gramaticalmente correctas. Aprenden nuevas palabras y expresiones, como modismos, ayudándoles con sus habilidades orales y de escritura.

En general, cuando leemos lo hacemos con un propósito, ya sea para obtener información específica, para tener una idea general del texto o simplemente por placer. Dependiendo de cuál sea el propósito de la lectura, hay diferentes actividades que se pueden realizar pero, en términos generales, las que encontrará a continuación se pueden utilizar en cualquier caso.

Antes de la lectura

Para introducir la lectura en la que nos vamos a centrar, sería buena idea hacer algunas actividades para sumergir a los estudiantes al tema, tales como mostrarles algunos trabalenguas o adivinanzas que pueden practicar o preguntarles lo que saben o lo que no, sobre un determinado tema (el que van a leer). Después de eso, para prepararlos para la lectura, se les podría enseñar un poco de vocabulario o escribir una cita relacionada con el texto para que los estudiantes discutan. Otros aspectos que se pueden comentar son el título, el género, el registro, el autor o cualquier otro tema que considere relevante. Por último, otra actividad que puede hacer es pedir a los alumnos predicciones, para ver lo que piensan que va a suceder.

Durante la lectura

Cuando se trata de leer tiene dos posibilidades: los estudiantes leen por su cuenta, a su propio ritmo, o en grupo, en voz alta, de manera que también practiquen la pronunciación. Si utiliza esta última, puede preguntar sobre el significado de ciertas

expresiones o puede hacer a sus alumnos algunas preguntas generales para ver si entienden lo que están leyendo.

Otra actividad que se podría hacer durante la lectura sería comprobar si las predicciones que los estudiantes habían hecho antes son correctas o no. También podría pedirles que identifiquen las oraciones que indican la idea principal de cada párrafo o los conectores que vinculan las ideas que están dentro del texto.

Puede preguntarles sobre el significado de palabras que quizá puedan ser nuevas para ellos pero cuyo significado podría ser adivinado por el contexto.

Después de la lectura

Para evaluar si el texto ha sido entendido, también hay varias actividades que pueden diseñarse para verificar la comprensión, que podrían incluir:

- Si antes de leer el título del texto, este ha sido ocultado o eliminado, una actividad podría ser darle un título adecuado.
- Preguntas de comprensión: ya sea de opción múltiple, verdadero o falso, o respuestas cortas.
- Copie una oración en la que subraya una palabra (es decir, un pronombre) para que los estudiantes tengan que comprobar a qué se refiere.
- Ver algunos videos relacionados con el tema que han leído.

Escritura

"Escribir no se trata de poner frases sintácticamente correctas, o incluso de vincular palabras, paráfrasis y párrafos. Las habilidades de escritura, por otro lado, se muestran en la producción de un todo coherente que responde a reglas explícitas de acuerdo a su interés."

El proceso de escritura consta de cuatro partes: planificar, escribir, editar y publicar. A pesar de su marco aparentemente estricto, la producción escrita no es una actividad lineal. La escritura se define más bien como una actividad que conduce a estimular la imaginación, permite transmitir o comprender una realidad. Está pensado para ser dinámico y también es una excelente herramienta de aprendizaje.

A continuación se presentan algunas estrategias para hacer sus talleres de escritura más atractivos y así ayudarle a utilizar la escritura como una herramienta de aprendizaje.

Antes de la redacción

Con el fin de preparar mejor a los estudiantes para participar activamente en su taller de escritura, sería interesante introducir el tema de una manera más lúdica. Aquí hay dos actividades que puede configurar antes de iniciar el taller.

- Ver un video relacionado con el tema.

Como primer paso, elija una historia del eBook de Cultura Oculta. A fin de preparar mejor a los alumnos, sería pertinente contextualizar el tema seleccionado para el taller de escritura. Para captar su atención desde los primeros minutos del taller de escritura, sería interesante ver un video sobre el tema elegido. Este ejercicio permitiría a los estudiantes contextualizar el tema seleccionado y así ser capaces de proyectarse mejor dentro del taller de escritura.

Ejemplo: Si elige el tema: Artes de la Cultura y propone a sus alumnos escribir sobre la historia de la danza *Nestinarstvo*, el video que va a proyectar estará relacionado con esta danza tradicional búlgara.

- La imagen como soporte didáctico

Utilice la imagen para facilitar la comprensión, así como la memorización. Sería interesante presentar a sus alumnos un conjunto de imágenes relacionadas con la historia digital que ha seleccionado.

Ejemplo: Si selecciona la historia de la danza *Nestinarstvo*, del libro digital Cultura oculta, presente a sus alumnos imágenes relacionadas con esta tradición búlgara y descríbalas en voz alta escribiendo el vocabulario clave. Sería interesante alentar a los alumnos a tomar nota de la lista de vocabulario.

Al escribir

Durante la sesión de escritura, puede pasar un archivo de audio sobre el tema que ha elegido en el libro electrónico Cultura oculta. El propósito del ejercicio es que los estudiantes puedan enumerar y escribir todas las palabras y/o frases escuchadas durante la sesión de audio. Para permitir que los estudiantes tomen tantas notas como sea posible, sería importante repetir la escucha.

Una vez que el archivo de audio se asimila, puede tomarse su tiempo para intercambiar con el grupo mediante la configuración de ejercicios como:

- **Haga una breve descripción.** Puede pedir a los alumnos que escriban una breve descripción que resuma su comprensión del audio.
- **Comparta la descripción/Preguntas/Respuestas.** Se recomienda practicar este ejercicio en grupo para promover el intercambio de ideas y la comprensión de todos los alumnos del archivo de audio. En ese caso, sería pertinente proporcionar respuestas a las diversas preguntas.
- **Compartir la cultura del alumno.** El propósito de este ejercicio es permitir a los estudiantes compartir libremente con todo el grupo sobre su propia cultura respetando el tema inicial.

Después de la escritura

Para asegurar que todos los alumnos entienden el tema del taller de escritura, es importante hacer un balance. A continuación encontrará dos actividades.

- **La combinación de palabras/frases con vocabulario.** Sería interesante ir alrededor de la mesa con el fin de recoger las palabras/ frases que sus estudiantes fueron capaces de transcribir al escuchar el audio. Esto hace posible comprobar la adecuada ortografía de las palabras/ frases, así como la comprensión del tema.
- **Comprensión de lectura - Textos con espacios en blanco.** Hacer una primera lectura en voz alta del texto, así como la lista de palabras disponibles para completar los espacios en blanco. Para este ejercicio, sería interesante poner a los alumnos en parejas o en pequeños grupos para completar las palabras que faltan en el texto.

Comprensión oral

Escuchar debe ser un proceso activo. Sin embargo, en muchos grupos de estudio de idiomas los estudiantes simplemente se sientan y escuchan, pero no hacen nada

con la información que acaban de escuchar. Después de un rato, esta escucha pasiva hace que pierdan interés. Si le pide a los estudiantes que produzcan algo de su escucha y les proporciona algunas actividades, el proceso de escucha será más atractivo para ellos. A continuación, encontrará algunas estrategias para que sus estudiantes sean oyentes activos.

Antes del audio

Para que los alumnos estén listos para escuchar, hay algunas actividades de preparación que deben realizarse antes de que empiecen a escuchar el cuento.

Crear conocimiento de fondo sobre el tema

Primero, elija la historia del Libro Digital de Cultura Oculta para leerla a sus estudiantes en la clase auditiva. Es necesario crear algunos conocimientos de fondo sobre el tema de su historia antes de la actividad auditiva. Antes de leer la historia a sus estudiantes, pídeles que piensen en lo que tienen en su propia cultura relacionada con ese tema, y pídeles que hablen sobre ese tema y su propia cultura en una discusión de toda la clase. Para encontrar el tema de la historia seleccionada, visite el Diccionario de Arte y Cultura y encuentre el tema de su historia entre las entradas del diccionario. Por último, compruebe en qué tema se encuentra esa entrada del diccionario.

Ejemplo: Si escoge la historia de Danza Zeybek del Libro Digital de Cultura Oculta, consulte el Diccionario de Arte y Cultura para encontrar la entrada de Danza Zeybek. Luego, compruebe bajo qué tema se clasificó la entrada de Zeybek Dance. Se clasifica bajo el Tema 2: Artes Escénicas. Ahora, puede hablar con sus estudiantes sobre las artes escénicas en general y pedirles que den ejemplos de artes escénicas de su propia cultura. Luego, hazles saber que la historia que les leerás como texto de escucha es sobre artes escénicas.

Predicciones

Como otra actividad preparatoria, lea a sus estudiantes el título de la historia digital que seleccionó para leer, muéstreles las imágenes de esa historia y pídeles que predigan de qué se trata la historia.

Ejemplo: Si selecciona la historia de Zeybek Dance del Libro Digital de Cultura Oculta, lea a sus alumnos el título de la historia, Zeybek. Muéstreles algunas imágenes de la historia, y pregúnteles de qué piensan que se trata esta historia, qué cultura del país podría representar, etc. También puede pedirles que analicen la ropa de los bailarines y la comparen con la ropa de sus propios bailarines populares.

Al escuchar

Para la sesión de escucha, puede leer la historia que seleccionó del Libro Digital de Cultura Oculta a sus estudiantes o dejar que un software de texto a voz lea la historia por usted.

Cuando comience a leer el texto auditivo, si sus alumnos son solo oyentes pasivos, pueden perder su interés en poco tiempo. Especialmente si están escuchando una historia en un idioma que solo están aprendiendo. Por lo tanto, se deben usar estrategias para motivar a los estudiantes. Además de algunas actividades conocidas como "Llenar los espacios en blanco", "Preguntas de verdadero/falso" y "Relacionar mitades de frases", puede utilizar las siguientes estrategias durante las actividades de escucha.

Toma de notas

Al igual que durante la actividad auditiva, puede pedir a sus alumnos que tomen notas mientras lee la historia. Se pueden tomar notas de cualquier forma; pueden simplemente anotar lo que oyen, pueden dibujar sobre lo que escuchan, o pueden hacer un mapa de conexiones, un diagrama o un gráfico. El objetivo principal es mantenerlos como oyentes activos.

Pensando en voz alta

Otra estrategia para mantener a sus estudiantes activos durante la actividad auditiva es pensar en voz alta con el lector. Al leer la historia a sus alumnos, puede detenerse en un momento determinado y pensar en voz alta con sus alumnos.

Mientras modela cómo pensar en voz alta para sus alumnos, puede resumir la parte de la historia que acaba de leer y hacer preguntas a sus alumnos para establecer conexiones entre la historia y sus propias culturas. También puede pedir a sus alumnos que predigan cómo continuaría la historia. Luego, continúe leyendo la historia y verifique con los estudiantes si sus predicciones eran correctas o no.

Después del audio

Las actividades posteriores a la escucha pueden usarse para ver si el texto que el profesor acaba de leer ha sido completamente entendido por los estudiantes o no.

Resumen y visualización:

Resumir y visualizar nos da una idea sobre el nivel de comprensión del texto auditivo de los alumnos. Puede pedir a sus estudiantes que resuman brevemente lo que aprendieron del texto de escucha en una forma escrita o hablada, o puede pedirles que visualicen lo que entendieron del texto de escucha.

Encontrar un título

Encontrar un encabezado para el texto auditivo es otra actividad que le ayuda a entender lo bien que el texto auditivo ha sido entendido por los estudiantes. Usted puede pedir a sus estudiantes que encuentren un encabezado apropiado, diferente del original, que les dé a los lectores una idea sobre la historia.

Expresión Oral



Hablar efectivamente se define como hablar de tal manera que su mensaje sea claramente escuchado y, si es posible, que dé lugar a una acción. Hay dos elementos principales para hablar eficazmente: lo que dices y cómo lo dices.

‘Lo que dices significa tu elección de palabras. Las palabras que puede utilizar al chatear con un amigo es probable que sean muy diferentes de las utilizadas en una presentación formal o entrevista.

Del mismo modo, la forma en que hablas también variará en diferentes situaciones. Sin embargo, también es probable que haya algunas características comunes, por ejemplo, si hablas originalmente en voz baja o alta, y cómo usas el lenguaje corporal.

En esta sección se tratarán aspectos del habla efectiva. También se sugieren formas en las que puedes convertirte en un orador más efectivo.

Antes de hablar

La primera etapa es la etapa de *pre-speaking* (etapa de presentación). Esta etapa prepara a los estudiantes haciéndoles pensar sobre el tema o la situación antes de que hablen sobre ella. El rol del maestro es hacer que los estudiantes piensen sobre lo que van a decir, antes de hablar. Es necesario que el profesor configure esta pre-tarea y que sus instrucciones sean claras.

Preparación del vocabulario

El *pre-speaking* comienza antes de que los estudiantes hablen realmente. El vocabulario pre-didáctico es útil para los profesores en todas las asignaturas y grupos de edad, ya que la adquisición del lenguaje es una parte importante del aprendizaje y es un elemento clave para el habla.

Una buena actividad previa también incluye la integración de habilidades, tales como escuchar y, a veces leer. Esta etapa debe ser corta, de unos 10 minutos de duración y equivalente a la etapa de presentación de una lección de gramática, pero dando a los estudiantes tiempo suficiente para considerar de lo que van a hablar.

Tomemos, por ejemplo, el Libro Digital "Cultura Oculta". Al final de cada capítulo encontrará un glosario para cada elemento cultural intangible. Lea los términos en voz alta a los estudiantes y pídale que repitan los términos después de usted. Asegúrese de que entiendan los elementos del glosario. Los capítulos incluyen fotos para una mejor comprensión y también pueden servir como estímulos para la conversación en grupos.

Durante el habla

La segunda fase es la etapa de habla (etapa de práctica). Esta etapa es el momento en que los estudiantes deben practicar el habla. El profesor no tiene que hacer muchas cosas porque los estudiantes estarán trabajando en las actividades de hablar individualmente, en parejas, o en grupos.

Al trabajar en las actividades, los estudiantes pueden tener algunos problemas debido a la falta de variedad de lenguaje; por lo tanto, durante esta etapa, el

maestro puede monitorear y ayudar a los estudiantes con más dificultades a cerca de sus problemas para completar las actividades mientras hablan. El maestro debe evaluar lo bien que los estudiantes han completado estas actividades y si están listos para pasar a la siguiente etapa o no. Las actividades comunicativas se utilizan en esta etapa con el objetivo de ayudar a los estudiantes a practicar sus habilidades para hablar.

Trabajo en pareja

Muchas actividades de trabajo en pareja pueden parecer juegos, pero a veces es divertido introducir algunos juegos de verdad. "¡Sí, no!" Es un juego donde las únicas dos palabras que los estudiantes no pueden decir son sí y no.

Emparejar a los estudiantes y jugar. Cuando un estudiante pierde, él o ella es eliminado y la pareja ganadora se empareja con otra pareja ganadora. De esta manera, se puede crear un torneo "sí / no!". Utilice los temas mencionados en el libro digital de "La Cultura Oculta" y anime a los estudiantes a preguntarse mutuamente acerca de las celebraciones, tradiciones y costumbres mencionadas en los capítulos.

Trabajo en grupo

El juego "Hot Seat" es una gran manera de involucrar a todos los miembros del grupo y está diseñado para motivar a los estudiantes de menor nivel a hablar. Un estudiante que coge el "asiento caliente" se sienta en la parte delantera del grupo y pretende ser un experto en el tema de la cultura intangible. Luego, otros estudiantes hacen preguntas para que el que está en el "asiento caliente" responda. El profesor tiene que asegurarse de que el estudiante que está en el "asiento caliente" tiene un nivel en el idioma suficientemente alto para dirigir esta actividad para el grupo.

Post-Speaking

La etapa de post-discurso es la etapa de personalización. Ayuda a los estudiantes a tomar la información o lo que hayan realizado en la etapa de "hablar" y hacer algo significativo con ella. La tarea post es "una transferencia de información" - un ejercicio de producción donde responden a lo que acaban de aprender.

Recapitulación

Las actividades de recapitulación atarán conceptos aprendidos mientras solidifican el conocimiento y naturalmente, conducen al siguiente tema relacionado. Es una manera perfecta de comprobar la comprensión (y cualquier malentendido), así como para resumir la información importante. Los estudiantes apreciarán estas actividades porque la transición al siguiente tema no será tan abrupta.

Por ejemplo, los "*exit slips*" funcionan muy bien en una actividad de recapitulación rápida. Los estudiantes pueden decir dos frases sobre lo que aprendieron, por ejemplo, o hacer que respondan a una pregunta específica que provoque la reflexión sobre lo que se enseñó, como "¿Qué es la cultura intangible?" "¿Qué es una tradición?" o "¿Qué elemento cultural intangible te gusta más y por qué?".

A MODO DE CONCLUSIÓN

Estas Directrices se centran principalmente en el desarrollo de los conocimientos lingüísticos de los alumnos en relación con los elementos seleccionados del patrimonio cultural inmaterial. En general se ha reconocido que el idioma, la cultura y la comunicación son los temas más importantes en la educación de adultos. Las competencias lingüísticas, ya sean receptivas o productivas, se apoyan en la comunicación oral o escrita, que es condición *sine qua non* para que las personas mayores permanezcan incluidas en la sociedad y se desarrollen junto con ella.

Es evidente que la educación es más eficiente cuando se basa en historias: historias socialmente valiosas de comunidades sociales, historias sobre sus valores e identidad. Estos conceptos deben ser tenidos en cuenta por los educadores mientras construyen y entregan su programa educativo ajustado a cada grupo de aprendizaje o a cada alumno.